

## Premier éditeur de logiciels de traduction automatique

### Chiffre d'affaires du troisième trimestre 2008

**Le 7 novembre 2008 – SYSTRAN, premier éditeur de logiciels de traduction automatique, annonce ce jour son chiffre d'affaires pour le troisième trimestre 2008 (période du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 2008).**

Données consolidées non auditées (en K€)	3 <sup>ème</sup> trimestre			Cumul sur 9 mois		
	2008	2007	Variation 2008/2007	2008	2007	Variation 2008/2007
<b>Edition de logiciels</b>	<b>1.248</b>	1.318	(5,3) %	<b>4.175</b>	5.334	(21,7) %
<b>Services Professionnels</b>	<b>475</b>	438	+ 8,4 %	<b>1.185</b>	1.520	(22,0) %
<b>Chiffre d'affaires consolidé</b>	<b>1.723</b>	1.756	(1,9) %	<b>5.360</b>	6.854	(21,8) %

#### Activité du troisième trimestre 2008

Le chiffre d'affaires consolidé du troisième trimestre ressort à 1.723 K€, en léger recul par rapport au troisième trimestre 2007.

Sur neuf mois, le chiffre d'affaires consolidé est de 5.360 K€, contre 6.854 K€ au 30 septembre 2007. Les ventes de licences s'élèvent à 4.175 K€, en recul de 21,7 % par rapport à l'exercice 2007. Cette baisse s'explique par un niveau d'activité plus faible sur les produits *Desktop* qui avaient bénéficié d'un effet lancement au premier semestre 2007.

Les ventes de Services professionnels s'élèvent à 1.185 K€ contre 1.520 K€ en recul de 22,0 % par rapport à l'exercice 2007. Cette baisse s'explique notamment par des commandes plus faibles des administrations américaines en 2007. Depuis le début de l'exercice, SYSTRAN Software Inc. a toutefois reconstitué son carnet de commandes avec les administrations américaines, et celui-ci s'établit aujourd'hui à 2.231 KUSD contre 382 KUSD au 30 septembre 2007.

L'accord de licence annuelle avec la société Microsoft qui prenait fin le 30 septembre 2008 n'a pas été renouvelé.

#### Perspectives

La société concentre ses efforts sur la commercialisation de la version 6 de ses produits *Serveurs* qui devrait se traduire par une croissance des ventes de licences sur le segment *Corporate*.



SYSTRAN a commencé le développement de sa nouvelle version 7 dont l'objectif principal est l'amélioration de la qualité de traduction, grâce au développement de nouveaux moteurs de traduction.

Compte-tenu d'un contexte économique maussade, et du niveau d'activité du troisième trimestre, le chiffre d'affaires et le résultat opérationnel pour le second semestre devraient se maintenir à un niveau comparable à celui du premier semestre. Au troisième trimestre, la variation du cours du Dollar US par rapport à l'Euro a eu un impact positif sur le résultat net, mais il est difficile de mesurer cet impact sur l'année compte tenu de la forte volatilité observée des marchés.

### **Litige avec la Commission européenne**

A ce jour, la procédure orale dans l'affaire opposant SYSTRAN à la Commission européenne n'a toujours pas débuté, et aucune date d'audience n'a été fixée.

### **A propos de SYSTRAN**

SYSTRAN est le leader mondial des technologies de traduction automatique et commercialise des solutions et produits innovants pour les postes individuels, les applications d'entreprise et les services en ligne qui facilitent la communication multilingue grâce à 52 paires de langues et 20 dictionnaires-métiers.

Avec plus de 30 années de recherche et développement, SYSTRAN est la technologie de référence pour des sociétés multinationales, les grands acteurs Internet comme Yahoo!, Altavista ou Apple et des organisations publiques comme l'US Intelligence Community et la Commission européenne.

Les produits et solutions SYSTRAN améliorent la qualité de la communication multilingue et la productivité dans des contextes professionnels aussi variés que les relations B2E, B2B et B2C, en fournissant des traductions instantanées pour les moteurs de recherche, la gestion de contenu, le support client, le commerce électronique et les échanges collaboratifs intra et inter entreprises.

SYSTRAN a son siège en France et une filiale à San Diego, en Californie (Etats-Unis).

SYSTRAN (Code ISIN FR0004109197, Bloomberg: SYST NM, Reuters: SYTN.LN) est cotée sur le compartiment C d'Euronext Paris.

Pour plus d'informations visitez le site [www.systransoft.com](http://www.systransoft.com) ou [www.systran.fr](http://www.systran.fr)

### **Contact**

Dimitris SABATAKAKIS, Président et Directeur Général  
Téléphone: +33 (0)1 47 96 86 86 Fax: +33 (0)1 46 98 00 59  
Email : [sabatakakis@systran.fr](mailto:sabatakakis@systran.fr)

Le chiffre d'affaires du quatrième trimestre 2008 et les résultats annuels 2008 seront publiés le 13 février 2009.

Vous pouvez télécharger ce communiqué de presse sur :  
<http://www.systran.fr/traduction/systran/investisseurs/communiques-de-presse>